



BẢN TIN HIỆP NHẤT

Giáo Họ Đức Mẹ La-Vang

Các sinh hoạt và phụng vụ của giáo họ được cử hành tại nhà thờ Thánh Veronica
3460 Centreville Rd, Chantilly, VA 20151



• Phone: (703) 894-7975 • Email: lavang@cttdva.com • Website: ourladyoflavangva.org

Chúa Nhật Tuần 1 MV – A – 27-11-2022

Cha Xứ

Lm. Giuse Đặng Quốc An, O.P.

Phone: (703) 894-7141

Email: pastor@cttdva.com

Cha Đặc Trách Giáo Họ

Lm. Vinh-Sơn Đinh Ngọc Thảo, O.P.

Phone: (703) 894-7975

Email: lavang@cttdva.com

Giờ Văn Phòng Của Cha Đặc Trách Giáo Họ

- Tại Gx. Thánh Veronica: 4pm-6:00pm mỗi thứ Sáu.
- Tại Gx. Các Thánh Tử Đạo Việt Nam, Arlington, xin gọi điện thoại để sắp xếp.

Địa Chỉ Liên Lạc

Giáo Họ Đức Mẹ La-Vang

C/o Giáo Xứ Các Thánh Tử Đạo Việt Nam

915 S. Wakefield St.

Arlington, VA 22204-3003

Chủ Tịch Ban Thường Vụ

Anh Lý Anh Dũng

Phone: (703) 568-6872

Email: rayly2000@yahoo.com

THỜI KHÓA BIỂU SINH HOẠT CÁC LỚP HỌC VÀ HỘI ĐOÀN

- **Việt Ngữ:** thứ Sáu 7:00-8:30pm
- **Đoàn TNTT:** thứ Bảy 3:00-4:30pm
- **Giáo Lý:** thứ Bảy 5:00-6:30pm
- **Hội CBMCG:** CN tuần 1, 12:00-2:00pm
- **Hiệp Sĩ Đoàn 16468:** CN tuần 2, 3:00-5:00pm
- **PT Cursillo:** CN tuần 3, 3:30-5:00pm

GIỜ THÁNH LỄ

THỨ SÁU: 7:00 pm, tại phòng trailer JP2

THỨ BẢY: 7:00pm, lễ thay cho Chúa Nhật

CHÚA NHẬT: 2:00 pm & 7:00 pm

GIẢI TỘI: 30 phút và chấm dứt 15 phút trước thánh lễ cuối tuần

RỬA TỘI CHO TRẺ EM

Bí tích Rửa tội cho trẻ em được cử hành vào Chúa Nhật thứ 3 mỗi tháng, sau thánh lễ 2 giờ trưa. Xin liên lạc với cha đặc trách giáo họ ít nhất trước 2 tuần để điền đơn và biết chi tiết.

HÔN PHỐI

Xin liên lạc cha đặc trách giáo họ ít nhất 6 tháng trước ngày cưới.

GIÁO LÝ VÀ VIỆT NGỮ CHO THANH THIẾU NIÊN

Niên học khai giảng đầu tháng 9 và bế mạc tháng 5.

GIÁO LÝ DỰ TÒNG

Xin liên lạc cha đặc trách giáo họ. Lớp giáo lý dự tòng khai giảng giữa tháng 9 và kết thúc vào Phục Sinh năm sau.

XỨC DẦU BỆNH NHÂN & RƯỚC MÌNH THÁNH

Xin liên lạc cha đặc trách giáo họ.

GIA NHẬP GIÁO HỌ

Xin quý vị điền ĐƠN XIN GIA NHẬP GIÁO HỌ có để dưới cuối nhà thờ hoặc tử trang mạng của giáo xứ và gửi lại cho văn phòng giáo họ.

CÁC ĐOÀN THỂ

- **Hiệp Sĩ Đoàn 16468:** Anh Nguyễn Phong (703) 587-7595
- **Hội Các Bà Mẹ Công Giáo:** Chị Nguyễn Thanh-Phương (571) 241-4538
- **Đoàn Liên Minh Thánh Tâm:** Anh Lê Đình Khoa (703) 220-2456
- **Hội Các Chị Em Mân Côi:** Chị Nguyễn Thúy Liễu (703) 629-5451
- **Thiếu Nhi Thánh Thể:** Chị Nguyễn Trang (703) 655-4881
- **CD Thánh Linh:** Chị Trương Lệ Hằng (703) 508-0951
- **CD Đức Mẹ La-vang:** Chị Nguyễn Thương Thương (571) 216-1657
- **CD Anrê Trông:** Chị Nguyễn Trang (703) 655-4881
- **CD Hoan Ca:** anh Phạm Hấn - han_p@yahoo.com
- **Ban Việt Ngữ:** Anh Đặng Hồng Phước (571) 315-5023
- **Ban Giáo Lý:** Anh Dũng Kevin Bảo (571) 331-3916
- **Ban Thừa Tác Viên Lời Chúa:** Nguyễn Lan (571)217-2721
- **Ban Thừa Tác Viên Thánh Thể:** Nguyễn P. Hình: (571)230-5386
- **Ban Phòng Thánh:**



Tin Mừng - Mt 24,37-44

✠**Tin Mừng Chúa Giê-su Ki-tô theo thánh Mát-thêu.** ³⁷ Khi ấy, Đức Giê-su nói với các môn đệ rằng : "Thời ông Nô-ê thế nào, thì ngày Con Người quang lâm cũng sẽ như vậy. ³⁸ Vì trong những ngày trước nạn hồng thủy, thiên hạ vẫn ăn uống, cưới vợ lấy chồng, mãi cho đến ngày ông Nô-ê vào tàu. ³⁹ Họ không hay biết gì, cho đến khi nạn hồng thủy ập tới cuốn đi hết thảy. Ngày Con Người quang lâm cũng sẽ như vậy. ⁴⁰ Bấy giờ, hai người đàn ông đang làm ruộng, thì một người được đem đi, một người bị bỏ lại ; ⁴¹ hai người đàn bà đang kéo cối xay, thì một người được đem đi, một người bị bỏ lại. ⁴² "Vậy anh em hãy canh thức, vì anh em không biết ngày nào Chúa của anh em sẽ đến. ⁴³ Anh em hãy biết điều này : nếu chủ nhà biết vào canh nào kẻ trộm sẽ đến, hẳn ông phải canh thức, không để nó khoét vách nhà mình đâu. ⁴⁴ Cho nên anh em cũng vậy, anh em hãy sẵn sàng, vì chính giờ phút anh em không ngờ, thì Con Người sẽ đến."

MÒN MỎI ĐỢI TRÔNG

Ngày kia, một hoàng đế nọ tập trung lại tất cả các nghệ sĩ trong mọi lãnh thổ của đế quốc, để tổ chức một cuộc thi đua. Đề tài của cuộc thi đua là: mô tả dung mạo của hoàng đế...

Các nghệ sĩ Ấn Độ đến với đầy đủ dụng cụ và các thứ đá hoa cương quý giá. Các nghệ sĩ người Armêni mang đến một thứ đất sét mà chỉ có họ mới biết được giá trị của nó. Những người Ai Cập thì mang đến đủ thứ dụng cụ và một khối cẩm thạch quý giá.

Sau cùng, người ta thấy xuất hiện một phái đoàn Hy Lạp. Mọi người đều ngạc nhiên, bởi vì họ chỉ mang đến vón vện một gói thuốc đánh bóng...

Người ta giam các nghệ sĩ vào trong các khu nội cấm trong cung điện. Khi thời hạn ấn định đã đến, hoàng đế cho trưng bày tất cả các tác phẩm của các nghệ sĩ. Ông trầm trồ ca ngợi bức chân dung của chính mình do các họa sĩ Ấn Độ vẽ. Sang đến các pho tượng

của người Ai Cập và các mô hình của người Armêni, ông càng tỏ ra thán phục hơn.

Sau cùng, khi đến gian hàng của người Hy Lạp, ông chỉ thấy vón vện bức tường bằng cẩm thạch của phòng khách, nhưng mặt tường được đánh bóng đến độ khi nhìn vào ông thấy nguyên khuôn mặt của mình hiện ra từng nét...

Và dĩ nhiên, phái đoàn đã đoạt giải chính là những người Hy Lạp, bởi vì họ đã hiểu rằng chỉ có hoàng đế mới họa được chính khuôn mặt của mình.

Họa lại khuôn mặt của Đức Kitô: đó là mục đích của Giáo Hội. Và nói như danh họa kiêm điêu khắc gia Michelangelo: "Để tạc một bức tượng, điều quan trọng chính là những gì phải được gọt bỏ".

Muốn họa lại khuôn mặt của Đức Kitô, Giáo hội phải đánh bóng bức tường khuôn mặt của mình bằng cách gọt bỏ, đục đẽo tất cả những gì còn sần sùi, thừa thãi...

Mùa Vọng là mùa của mong đợi... Hai chữ mong đợi trong ngôn ngữ Việt Nam thường được đi kèm với hai chữ khác: mòn mỏi. Mong đợi nào cũng làm cho con người ta mòn mỏi. Nhưng chính sự hao mòn đó càng làm cho giây phút gặp nhau thêm đậm đà, thắm thiết hơn.

Mùa Vọng là trường dạy chúng ta mong đợi. Đức Kitô đến với chúng ta qua từng biến cố, từng phút giây trong cuộc sống. Ngài chỉ được nhận diện, Ngài chỉ được họa lên nguyên hình nếu chúng ta chấp nhận đánh bóng bức tường thành rong rêu hoặc sần sùi của con người chúng ta. Càng mòn mỏi, càng được gọt đẽo, chúng ta càng thấy được Đức Kitô và càng họa lại được Đức Kitô cho người khác...

Thật ra, không phải chúng ta là người họa lại khuôn mặt của Đức Kitô, mà chính Ngài đến với chúng ta với những đường nét mà chỉ có Ngài mới biết đích thực là của Ngài. Bốn phận của người Kitô chính là chấp nhận cho Đức Kitô dùng con người của mình để nhìn thấy khuôn mặt của Ngài. Phiến đá cẩm thạch của con người chúng ta càng bóng láng, khuôn mặt của Đức Kitô càng hiện rõ... (Trích nguồn: Lễ sống)



LỊCH PHỤNG VỤ

- 27/11 CHÚA NHẬT I MÙA VỌNG**
28/11 Thứ Hai tuần 1 mùa vọng
29/11 Thứ Ba tuần 1 mùa vọng
30/11 Thứ Tư lễ thánh Anrê Tông Đồ, lễ kính
01/11 Thứ Năm tuần 1 mùa vọng
02/11 Thứ Sáu tuần 1 mùa vọng
03/11 Thứ Bảy lễ thánh Phanxicô Xaviê, lễ nhớ
04/12 CHÚA NHẬT II MÙA VỌNG

TIỀN THU

Tiền bỏ rổ (lễ cuối tuần): \$3,097

Bán hàng: \$1,300

Quảng Cáo: \$100

Bảo Trợ & HCT & Đại Nhạc Hội: \$6,050

2nd Collection – Development Funds: \$1,269

2nd Coll. – Retirement Fund for Religious: \$288

2nd Coll. – Campaign for Human Development: \$367

1st Collection FaithDirect: \$6,350

2nd Collection - Development Funds: \$140

2nd Collection - Specials: \$125



DANH SÁCH ỦNG HỘ & BẢO TRỢ CHO ĐẠI NHẠC HỘI TA ON & HCT 2023: XUÂN ĐOÀN KẾT

BẢO TRỢ: Today's Mortgage – Tony Ta • Pearson Smith Realty – Bùi Tuyết • Trần Anh Bảo trợ 1 ca sĩ • KC Barber Shop • GiftShop • MAC USA • TNT Travel • Four Sisters Restaurant • Jen Dinh • VietFresh Restaurant • Liberty Language Services • GDS -Viet Help Group • Nha Sĩ Phan Duy Mẫn • Sai Gòn City Restaurant • Pho-Nomenal • Nha Sĩ Able Phan & Associates • Austin Tech • Thanh Son Tofu

ỦNG HỘ: Ân danh: \$1,000 • Marilyn Thúy Trần: \$50 • Thùy Lê: \$3,000 • Tuyen Mai Nguyen: \$1,000 • Loan Keefer: \$200 • Thoa Vũ: \$1,000 • Platinum Nail & Spa: \$200 • AC Hân & Triệu: \$100 • Thanh Mercer: \$500 • AC Nga-Sang: \$50 • Ân danh: \$150 •

Xin chân thành cảm ơn lòng quảng đại của quý vị!

LỚP VIỆT NGỮ, GIÁO LÝ, VÀ ĐOÀN TNTT sinh hoạt trở lại vào cuối tuần tới 2 và 3 tháng 12. Các em lớp giáo lý và đoàn TNTT sẽ xưng tội vào thứ Bảy, 3 tháng 12. Xin quý phụ huynh nhắc nhở và giúp các em xét mình. Đoàn TNTT Anrê Trông mừng lễ bốn mạng trong thánh lễ 7 giờ tối thứ Bảy tuần tới. Xin cộng đoàn cầu nguyện cho đoàn và kính mời quý phụ huynh tham dự thánh lễ mừng bốn mạng.

KHAI MẠC NĂM THỨ 2 CHUẨN BỊ MỪNG KIM KHÁNH GIÁO PHẬN với chủ đề: **"Linh hồn tôi ngợi**

khen Đức Chúa". Hiệp cùng giáo phận và với Đức Cha chúng ta tiếp tục chuẩn bị và canh tân để mừng kim khánh thành lập giáo phận.

XƯƠNG TỘI MÙA VỌNG của giáo họ sẽ được tổ chức vào **thứ Hai 5 tháng 12, 2022, vào lúc 7:30PM**. Vì cha giảng tĩnh tâm có việc khẩn cấp nên buổi tĩnh tâm mùa vọng phải bãi bỏ nhưng vẫn có buổi xưng tội. Buổi xưng tội sẽ bắt đầu lúc 7 giờ 30 tối với nghi thức sám hối chung. Xin mọi người hãy thu xếp thời giờ để xét mình và xưng tội để chuẩn bị mừng lễ Giáng Sinh.

LỄ ĐỨC MẸ VÔ NHIỆM, LỄ TRỌNG BUỘC, sẽ được cử hành vào tối thứ Năm, 8 tháng 12, lúc 9 giờ tối. Xin thông báo và kính mời mọi người thu xếp thời giờ để tham dự. Hoặc quý vị có thể tham dự những thánh lễ của giáo xứ St. Veronica được cử hành hôm đó: 6:30AM, 8:30AM, 12:15PM, 7:30PM.

XỔ SỐ GÂY QUỸ PHÁT TRIỂN GIÁO HỌ. Trong tuần qua giáo họ đã gửi thư về cho tất cả các gia đình đã ghi danh trong giáo họ, thông báo HCT 2023 và kêu gọi mua ủng hộ xổ số gây quỹ, cùng với 20 vé xổ số cho mỗi gia đình. Xin mỗi gia đình hãy quảng đại mua ủng hộ, phổ biến, bán giùm vé số đến với những người thân, bạn bè, đồng nghiệp.

Cha cũng kêu gọi các hội đoàn, ban ngành đoàn thể cộng tác để phổ biến, bán vé số đến những người thân, đồng hương, đồng nghiệp. Xin các hội đoàn liên lạc với chị Monique Ban Tài Chánh để lấy vé số.

Những gia đình nào chưa nhận được thư và vé số thì xin liên lạc với cha đặc trách hoặc các anh chị trong Ban Thường Vụ hoặc Tài Chánh để cập nhật danh sách và nhận thư và vé số. Xin cảm ơn sự quảng đại của quý vị.

MỪNG LỄ THÁNH GIA THẤT – KỶ NIỆM NHỮNG CẶP VỢ CHỒNG MỪNG 25, 30, 40, 50, 60 NĂM THÀNH HÔN, sẽ được cử hành vào thứ Sáu, ngày 30 tháng 12, 2022, lúc 7 giờ tối. Những cặp vợ chồng có những năm kỷ niệm hôn phối nói trên nếu muốn tham dự vào dịp mừng kỷ niệm đặc biệt này thì xin liên lạc với cha đặc trách giáo họ và cho biết tên, ngày/năm cưới, để việc chuẩn bị được chu đáo.



CẦU NGUYỆN CHO NHỮNG NGƯỜI ĐAU YẾU: Xin cộng đoàn cùng hiệp lời cầu nguyện cho những người có tên trong danh sách dưới đây. Ông Cố Trần Văn Lễ • Thầy Phạm Minh Kiên • Ông Võ Văn Năm • Ông Nguyễn Thuận • Bà Vũ Thị Huệ • Bà Nguyễn Thị Liêm • Chị Nguyễn Mimi • Chị Nguyễn Xuân Mai Phương • Bà Tô Thị Kim Tâm • Bà Nguyễn Thị Mỹ • Cô Nguyễn Thu Thanh • Em Trần Bích Thảo • Chị Trần Thị Minh Thoa • Chị Nguyễn Bình Thanh • Agnes Trương Kim Hạnh • Trương Thị Ngọc Liên • Chị Phạm Nguyễn Tuấn.

CÁC Ý LỄ XIN TRONG TUẦN

Thứ Bảy 26-11 lễ 7 giờ tối

- Maria Vũ Thị Tho
- Anna Vũ Thị Thư
- Đaminh Đinh Xuân An (Đình Dzung)
- Gioan Baotixita Đình Lập Quân (Đình Vân Hải)
- Giuse Nguyễn Đình Phúc (anh Cảnh)
- Giuse Nguyễn Văn Ban
- Giuse Trần Quốc Lãm lễ giỗ (Trần Diễm Trang)
- Giuse Trần Quốc Việt (Trần Diễm Trang)
- Giuse Trần Sùng (gia đình)
- Giuse Trần Thông (Nguyễn T. Tuấn)
- xin ơn bình an cho gia đình và công ăn việc làm của các con (Hương Phạm)
- Linh hồn bà Huỳnh Thị Tâm (Nguyễn Diễm Trang)
- Linh hồn bà Huỳnh Thị Tiêm (Nguyễn Diễm Trang)
- Linh hồn Châu Thị Lựu (Nguyễn Diễm Trang)
- Madalena Nguyễn Thị Tròn lễ giỗ (Nguyễn Thị Ly)
- Maria Bùi Thị Hạc (Đình Dzung)
- Maria Đỗ Thị Quyên (Đình Vân Hải)
- Maria Nguyễn Ngọc Oanh mới qua đời (Phương Loan)
- Maria Nguyễn Thị Diễm Trang (Nguyễn Thị Diễm Trinh)
- Maria Trần Thị Thanh Huyền (Trần Diễm Trang)
- Maria Trần Thị Thu Ba (Trần Diễm Trang)
- Maria Vũ Thị Kim Dung (bà Thía)
- Phê-rô Nguyễn Văn Lịch (Đình Vân Hải)
- Phê-rô Võ Kim Long (gia đình)
- Thomas Nguyễn Tấn Lực (Nguyễn Thị Phương Loan)
- Xin ơn bình an cho gia đình

Chúa Nhật 27-11 lễ 2 giờ trưa

- Xin ơn bình an, mạnh khỏe cho Guise Dung & Maria Vinh
- LH Lucia Nguyễn Thị Hằng
- LH Phanxicô Đoàn Văn Ninh
- LH Gioan Baotixita Bùi Trung Tiến
- LH Gioan Baotixita Nguyễn Đình Cường
- LH Các LH tổ tiên nội ngoại
- LH Inhaxiô Nguyễn Văn Tự
- Các thai nhi
- LH Nguyễn Thăng & Anna Tạ Dung (Cảnh & Trần)
- Cầu cho ông bà nội ngoại (Cảnh & Trần)
- Cầu cho các linh hồn (Cảnh & Trần)
- Agata Dương Thị Cọi, An-tôn Nguyễn Văn Y (Thanh Tùng)
- Antôn Lê Thành Nhuận lễ giỗ
- Các đăng linh hồn
- Các đăng linh hồn (Thanh Duyên)
- Các đăng linh hồn bên ngoại (Thanh Duyên)
- Các đăng linh hồn bên nội (Thanh Duyên)
- Các Hiệp sĩ và thân nhân chi đoàn 16468 đã qua đời
- Các linh hồn nơi luyện tội (Trần Diễm Trang)
- Các linh hồn ông bà, cha mẹ và các linh hồn (bà Đoàn)
- Các linh hồn ông bà, người thân (gia đình)
- Các linh hồn ông nội, Anna, Giuse và Lucia
- Các linh hồn thân nhân (Trần Diễm Trang)
- Các linh hồn Tô-ma, Phê-rô và Isave (Bui Li)
- Các linh hồn trong gia đình đã qua đời (Vũ Thị Tuyết)
- Đaminh Hoàng Văn Nùng và Maria Hoàng Thị Liễu (TDAC)
- Đaminh Nguyễn Văn Đoán (Nguyễn Văn Thụy)
- Dusch Lester (Dusch Le)

- Gia đình Nguyễn Phạm xin tạ ơn Thánh Gia
- Giuse mới qua đời (gia đình)
- Giuse Nguyễn Bằng (Thanh Duyên)
- Giuse Nguyễn Minh Sơn, Giuse Nguyễn Văn Yên (TT Tùng)
- Giuse Sang Nguyễn (Kim)
- Giuse Trần Sùng (gia đình)
- Giuse Trần Văn Dương (Trần Hằng)
- Giuse Trần Văn Thông (gđ. Mẹ Trợ)
- Hecking Peter Eugene (Hecking Le)
- Lê Hoan - Võ Dung xin tạ ơn và xin đi đường bình an
- Liêu Nguyễn xin ơn bình an cho Joseph Dư
- Liêu Nguyễn xin tạ ơn
- Linh hồn em họ
- Linh hồn Nguyễn Văn Lầu, Nguyễn Văn Phát, Nguyễn Văn Tươi, Thái Điền Tuấn Huy (Thái Ngọc Liên)
- Linh hồn ông bà nội ngoại
- Linh hồn tổ tiên, ông bà nội ngoại (Thái Ngọc Liên)
- Linh hồn Trần Văn Lài, Trần Văn Lý, Gia-cô-bê Thái Công Linh, Trần Văn Vân và Hồ Thị Bảy (Thái Ngọc Liên)
- Marguerite Phạm Thị Xuân Hồng (Thái Ngọc Liên)
- Maria Huỳnh Thị Thơm (Trần Huy Hải)
- Maria Nguyễn Thị Bích Hồng (Dương Châu Mỹ)
- Maria Nguyễn Thị Bích Hồng (Dương Nga)
- Maria Nguyễn Thị Cúc (Trịnh Thanh Tùng)
- Maria Nguyễn Thị Liên (Trần Hằng)
- Maria Nguyễn Thị Thanh (Trịnh Thanh Tùng)
- Maria Nguyễn Thị Thành (Nguyễn Thị Kim Thương)
- Maria Nhung Trần
- Maria Vũ Thị Kim An (Minh Vũ)
- Mercer Grayson (Nhóm Tình Thương và Ban Tài Chánh)
- Micae Thái Công Lý (Thái Ngọc Liên)
- Phanxica Nguyễn Thị Lắm (BTC - Giáo họ La Vang)
- Phanxica Nguyễn Thị Lắm (Hội CBMCG - Gx. CTĐDVN)
- Phao-lô Nguyễn Văn Chính (Trịnh Thanh Tùng)
- Maria Trần Nhung
- Phao-lô Vũ Kim Dũng (Minh Vũ)
- Phê-rô Lâm Vĩnh Hưng (Nguyễn Thị Riêng)
- Phê-rô Nguyễn Phú Tịnh (Tuan Tran)
- Phê-rô Thái Công Lạc và Phanxica Nguyễn Thị Lắm (TNL)
- Tê-rê-sa Nguyễn Thị Yến (Trịnh Thanh Tùng)
- Tô-ma Thái Công Liên (Thái Ngọc Liên)
- Trần Diễm Trang xin tạ ơn
- Trần Huy Hải xin tạ ơn

Chúa Nhật 27-11 lễ 7 giờ tối

- Các linh hồn
- Các linh hồn (Hoàng Quyên)
- Các linh hồn (Phạm Thị Khương)
- Đaminh Vũ Đình Bình (Vũ Đình Lý)
- Eugenie Nguyễn Thị Bạch Tuyết, Gioan Baotixita Nguyễn Tất Long và Rosa Nguyễn Thị Trinh (Nguyễn Tất Bửu)
- Giuse Trần Văn Thông (gđ. Mẹ Trợ)
- Giuse Vũ Đức Sinh (Minh Vũ)
- Mác-ta Nguyễn Thị Ngân (Phạm Thị Khương)
- Maria Kiều Thị Việt, Maria Nguyễn Thị Loan (Kiều Kim Vân)
- Maria Nguyễn Thị Dết (Nguyễn Phi)
- Maria Phạm Thị Thuận (Minh Vũ)
- Maria Trần Thị Vẽ (Kim Chi)
- Phao-lô Khuất Di, Phê-rô Tạ Đắc Thức (Kiều Kim Vân)
- Một người xin ơn chữa lành

Quang's Hvac, Inc.

Sales • Service • Installation

- HEATING
- AIR-CONDITIONING
- SERVICE ALL MAKES

Free Estimates
Licensed & Insured

Tel: 703-715-2244
Cell 703-966-7814
Email: quangdhvac@cox.net



Quang
Owner

Carrier

bryant

YORK

NTN TRAVEL & TOURS CORP.



**Cần Tuyển nhân viên
bán vé & làm việc văn phòng**
Xin liên lạc Tuyển ở số 703-625-6471

133/1 Nguyễn Đức Thuận
Phường 13, Q.Tân Bình, TP.HCM
Tel: (08) 3846 3750
Fax: (08) 3811 6328
Email: ntnvn@yahoo.com

HUỲNH NGUYỄN PHƯƠNG TUYẾN

Office/Accounting Manager
6500 Arlington Boulevard Suite 101
Falls Church, Virginia 22042
Tel: (703) 534-3030
Fax: (703) 534-3089
Email: nttravelwas@yahoo.com

POHANKA



Qui Nguyen
Outside Sales Director

Fax 703-322-0519
Cell 703-622-6158
Qnguyen@pohankalexus.net

13909 Lee Jackson Highway
Chantilly, Virginia 20151
www.PohankaLexus.com



Pho Golden 5 Stars

Vietnamese Noodle House

- All Kinds of Vietnamese Noodle Soup
- Vietnamese Dishes
- Open 7 Days a Week

6121 B-Backlick Rd
Springfield, VA 22150
(Concord Shopping Ctr)

Tel: 571-388-5069

Open Hours:

Monday - Sunday: 10:00am - 9:00pm

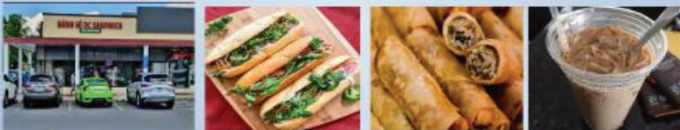
www.phogolden5stars.com

Bánh mì DC sandwich

3103 Graham Rd, Falls Church, VA 22042

(703) 205-9300

Mon-Sun: 8am-8pm



Serving the best Vietnamese Sandwiches in Northern Virginia
with online ordering for your convenience
(banhmidc.com)



11264 James Swart Cir., Fairfax VA 22030

Phone: (571) 407-7055



Elysha Dinh, MD
Pain Medicine

Email: ddinh@isppcenter.com

1635 N. George Mason Dr.
Suite 180
Arlington, VA 22205
Phone: (703) 718-4282
Fax: (703) 888-1824

2021 K St. NW
Suite 615
Washington, DC 20006
Phone: (202) 808-8295
Fax: (202) 808-8296

isppcenter.com

NV Professional Services
6828 Commerce St, Ste G1
Springfield, VA 22150



Xin liên lạc: Thanh Võ
703-688-2777 (Cell)
703-688-3306 (Office)

☆ VÉ MÁY BAY ☆ VISA ☆ MIỄN THỊ THỰC ☆ BẢO LÃNH

Xin gọi văn phòng để xem giá vé. Chúng tôi làm thủ tục Visa hoặc Miễn Thị Thực (Visa 5 năm) nhanh và tiện. Có thể gửi hồ sơ qua email hoặc đến văn phòng.

☆ Gửi tiền về VN hoặc qua Mỹ. Giá \$2 cho \$100. Có thể thanh toán qua Zelle. Hóa đơn sẽ được gửi qua tin nhắn. Thân nhân nhận trong vòng 6-24 giờ.

nvprotravel@gmail.com | Có thể hẹn gần Centreville và Chantilly

ANH VU

REALTORS®
ABR® Certified
Military Relocation Professional (MRP) Certified

703.989.0739

anhvurealtor82@gmail.com

anh.dmv.thereduxgroup.com



- Chuyên viên mua bán, đầu tư bất động sản (Residential & Commercial) vùng Virginia, DC, Maryland.

- Tận tâm, trung thực, uy tín và có kinh nghiệm về thương lượng đem về lợi nhuận và quyền lợi tốt nhất cho khách hàng.

- Certified in Interior Design at Interior Design Institute.

- Sau mỗi deal closing (Mua hoặc Bán) Anh Vũ sẽ đóng góp trở lại cho Giáo Họ Lavang \$200 donation.

exp
REALTY



PEARSON SMITH
REALTY

TUYET NGOC BUI

Premier Real Estate Agent

8315 Lee Hwy, Ste 430, Fairfax, VA 22031

Office: 571-386-1075

Cell: 571-243-6776

Email: soldwithbui@gmail.com

ĐIỆN & ĐIỆN LẠNH

Chuyên sửa chữa, lắp ráp & bảo trì hệ thống máy lạnh / sưởi, điện, nước, gas. Tận tâm, uy tín, chất lượng, giá cả phải chăng.

Liên lạc: **Nguyễn Cường**
Điện thoại: **571-290-8522**

KC BARBERSHOP

& Family Hairstyle

3065-S Centreville Road
Herndon, VA 20171
571 376 5657

Mon - Fri : 9:00am - 7:00pm
Sat : 9:00am - 5:00pm
Sun : 10:00am - 4:00pm

BÁNH MÌ KIM LAN

VIETNAMESE SANDWICHES
13973 Metrotech Drive, Chantilly, VA 20151
(cùng dãy Phố 102) **703-488-6000**
MON-SAT: 10am-8pm
SUN: 10am-7pm
TUE: CLOSED

AUTO SERVICE

Thay dầu máy, dầu hộp số.
Thay thắng. Tune up

Liên lạc: **Thắng**
Điện thoại: **856 308 7099**

GREENBRIAR BARBER SHOP



NGUYEN MINH / MANAGER

4900 Majestic Lane
Fairfax, VA 22033

Mon - Fri: 9am-7pm
Sat: 8am-5pm

CẦN BÁN



* Mini Grand piano tình trạng nguyên hảo
* Bộ Salon gỗ tốt, điêu khắc và cần ốc sà cừ
Xin liên lạc Cô Mỹ Dung **571-438-2489**

24-HOUR SERVICE

Nhận việc nhỏ hay lớn
Điện-Nước-Gas-Máy lạnh
Build Nhà & Tiệm, Remodeling Kitchen & Bathroom - Licensed & Insured
Liên lạc: **Quý Nguyễn**
Call or Text: **571-523-7907**

HAIR SALON IN MANASSAS

TÌM THỢ BIẾT LÀM TÓC NỮ
VÀ NHUỘM TÓC
XIN LIÊN LẠC: **XUÂN TRANG**
703-300-5403

Sisters Adorers of the Holy Cross
Đòng Mền Thánh Giá Đà Lạt
CHILD CARE CENTER
Preschool for Ages 2-5
10917 Maritta Court • Fairfax, VA 22030
(703) 591-0862
Open: 7:30AM - 6:00PM • Monday - Friday

PHAN General Contractor
Residential, Commercial, Architectural
Engineering & Design
Phone: **571-278-5914**
Email: Phan_Construction@yahoo.com
Web: www.phanconstruction.com
LICENSED | BONDED | INSURED

WEDDING - BIRTHDAY - PARTY EVENT
(DECORATE - EVENT PLANNER)
818-813-4979 (English)
818-983-6800 (Vietnamese)
Email: Florencelelojenge@gmail.com
www.florencelelojenge.com

TOYOTA CHỈ 15 PHÚT TỪ EDEN CENTER
PHONG TOYOTA
NGƯỜI VIỆT BÁN XE TOYOTA KHU VỰC DMV
SỐ ĐIỆN THOẠI **571-385-8779**
ĐỊA CHỈ - 10287 FAIRFAX BLVD, FAIRFAX, VA 22030

BASEMENT CHO THUÊ

Vùng South Riding (Chantilly)
Diện tích: 1500 sqft
Gồm: Bedroom - full bathroom - kitchen - laundry
Giá thuê: \$1,300 / tháng, bao: điện, nước và Internet
Xin liên lạc:
KIM @ 571-332-7624



Help Protect Your Family With New York Life
Financial Products!

Giúp Bảo Vệ Gia Đình Quý Vị Với Các Sản Phẩm
Tài Chính Cuộc Sống Của New York Life!

Tại sao phải cân nhắc mua bảo hiểm:

Cuộc sống luôn ẩn chứa những nguy cơ, rủi ro mà quý vị không thể lường trước được. Những rủi ro này có thể lấy đi những gì quý vị đã tạo ra bằng mồ hôi, công sức của mình và đem lại khó khăn trong cuộc sống.

Biết về bảo hiểm chính là biết nhìn xa trông rộng

KINH NGHIỆM - TẬN TÂM - THÀNH TÍN

Chúng tôi cung cấp:

- Bảo hiểm nhân thọ
- Chương trình tài trợ của trường đại học
- Kế hoạch nghỉ hưu
- Chương trình chăm sóc dài hạn

Hãy gọi ngay để giải quyết các thắc mắc về những sản phẩm bảo hiểm và tài chính trên!

Why do we need Life Insurance:

Life always contains risks and risks that you can't anticipate. These risks can take away what you have created with your sweat and effort and bring difficulties into your life.

To you about life insurance is to be farsighted.

Experiences - Faithful - Integrity is how agents at New Your Life operating

We provide:

- Life Insurance
- College Funding Options
- Retirement Services
- Long Term Care

Call now to get your questions answered about these insurance and financial products!



Thịnh (Tim) Nguyễn
Agent
New York Life Insurance Company

6500 Arlington Blvd.,
Falls Church, VA 22042
Cell: **703-402-7534**

The offering documents (policies contracts) for all New York Life and its subsidiaries products are available only in English. In the event of the dispute, the provision in the policies and contracts will prevail.

Những tài liệu (điều lệ hợp đồng) và sản phẩm do New York Life và chi nhánh của New York Life cung cấp chỉ tiết bằng tiếng Anh. trong trường hợp có sự tranh chấp, những điều khoản trong điều lệ và hợp đồng được dùng chính thức.

Medicare Open Enrollment: Từ ngày October 15th đến December 7th

ObamaCare: Từ ngày November 1st đến January 15th

Liên Lạc: **Thịnh (Tim) Nguyễn**

Cell: **703-402-7534**

The Samba Entertainment LLC
Presents
Chương Trình Tiệc Đa Văn
HALLOWEEN Party
Trịnh Lâm & Như Ý
Chợ Nhà Mới 30 Tháng 10, 2022
16515 S. Frederick Ave, Gaithersburg, MD 20878
Mọi chi tiết xin liên hệ:
Hotline: 202-588-9921 | Email: info@sambaparty.com
Website: www.sambaparty.com | 202-774-7414
Giá vé: \$100-\$250
Đặc biệt ưu đãi cho các nhóm bạn cùng nhau
The Samba Band

LITTLE SAIGON RESTAURANT

6218 Wilson Blvd, Falls Church, VA 22044

Hân Hạnh Phục Vụ Với Các Món Ăn Truyền Thống Việt Nam

Nhận đặt tiệc : Cưới-Hỏi-Liên Hoan-Sinh Nhật...
Chương Trình Ca Nhạc Hàng Tuần Mỗi Tối Thứ Bảy

Xin Liên Lạc

Restaurant (703) 536-2633 - Minh : Cel (571) 218 9174

SUPREME THAI BISTRO

BEST THAI FOOD IN TOWN

5% OFF FOR YOU WHEN MENTION FROM
GIAO HO DUC ME LA VANG!

703 - 488 - 9829

ONLINE ORDER: SUPREME THAI BISTRO.COM/ORDER

13971 METROTECH DR. CHANTILLY VA 20151



ĐỀ NGON CUỐI TUẦN

CHO NGƯỜI SẴN ĂN
(ĐỀ TƯƠI CÒN ĐÀ, THUI LỬA CÁ CON)

1. ĐỀ NẤU RỪA MÂN/ ĐỀ HON
2. LẤU ĐỀ
3. ĐỀ HẦM THUỐC BẮC
4. ĐỀ NƯỚNG CHAO
5. ĐỀ HẤP SÀ
6. ĐỀ XÀO LĂN
7. ĐỀ XÀO MĂNG

ĐẶC BIỆT NHẬN LÀM 1/2 CON HOẶC NGUYÊN CON.

Delivery Hrs: Sat 11:00 AM - 7:00 PM and Sun 11:00 AM - 6:00 PM
Pickup Hrs: Sat 11:00 AM - 7:00 PM and Sun 11:00 AM - 6:00 PM

Banh Mi Kim Lan
13973 Metrotech Dr,
Chantilly VA 20151

Text hoặc gọi số: 571 423 7127 or 703 488 6000

703-536-2288

6168 Arlington Blvd
Falls Church, VA



Kính Mời

Chúng tôi luộc crawfish theo kiểu New Orleans
Ăn tại nhà hàng hay mang đi



Thạc Sĩ Tâm Lý & Khai Vấn Jen Đinh

Chuyên khai vấn tâm lý phụ nữ

Khi cảm thấy phiền lòng, bế tắc, bất hạnh, bi quan, thậm chí đau khổ trước cuộc sống nhiều biến động, không chắc chắn, phức tạp, mơ hồ và khát khao tìm lại chốn bình yên, nhưng bạn không biết bắt đầu từ đâu? Awaken Happiness Coaching là nơi giúp phụ nữ lấy lại sự tự tin, khám phá tiềm lực phát triển bản thân, thông qua các khóa học online, những buổi online coaching 1:1 hoặc coaching nhóm. Jen sẽ dẫn dắt, đồng hành và giúp bạn cân bằng cảm xúc nội tâm, tự tin, lạc quan, tìm về với cuộc sống an yên như mong muốn.

Nếu bạn mệt mỏi vì cảm thấy bế tắc, hãy liên lạc với Jen qua email để cùng chia sẻ, khai vấn: JEN@JENDINH.COM

www.jendinh.com/vn

Jen Dinh, M.A. PSYCH.
Certified Life & Relationship Coach
Coach | Speaker | Author

• 1:1 Coaching • Online Course • Group Coaching

www.jendinh.com | jen@jendinh.com
[@jendinhlifecoach](https://www.facebook.com/jendinhlifecoach)

AS FEATURED ON FOX, NBC, CBS



RESTAURANT
Authentic Vietnamese Cuisine
Dine-In or Carry out
Catering for all occasions

6333 Brandon Ave
Springfield, VA 22150

Tel: 703-569-0303

Monday-Sunday: 10am - 10:00pm

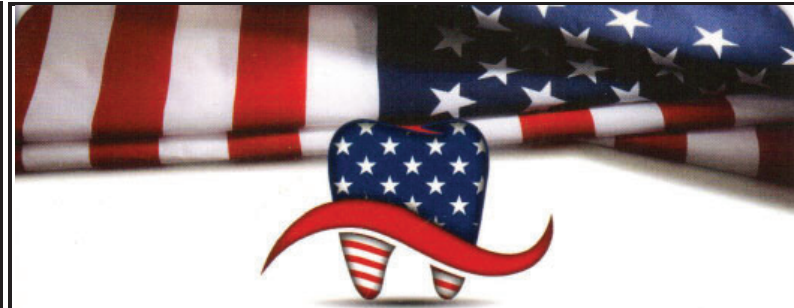
Saigoncityrestaurant.com

Q SMILES DENTAL

Where Excellence Creates
Healthy, Exquisite Smiles.

Kenneth Q. Bui, D.M.D.
7815 Sudley Road
Manassas, VA 20109
Call for an Appointment

Phone: 571-208-1325
Fax: 571-208-1326
qsmilesdentalpc@gmail.com
www.qsmilesdentalpc.com

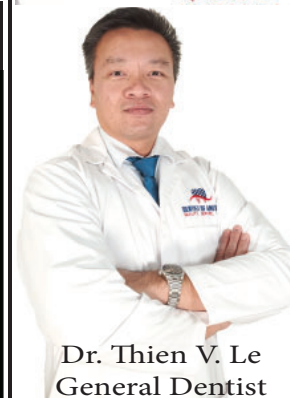


DENTIST OF AMERICA®
QUALITY, SERVICE, VALUE

4800 Cherokee Ave
Alexandria, VA 22312

703-936-6522

Info@dentistofamerica.com
<https://dentistofamerica.com>



Dr. Thien V. Le
General Dentist

CÔNG TY BIA MỘ ĐÔNG PHƯƠNG



www.easternmemorials.com

8790 Centreville Road - Manassas, VA 20110

Chuyên cung cấp mộ bia cho các nhà quản trong vùng. Đến với chúng tôi quý vị sẽ được giá trực tiếp qua nhà sản xuất mà không phải qua trung gian.

Chúng tôi phục vụ cộng đồng người Việt, người Hoa cùng các sắc tộc tại Virginia, Maryland, và Washington DC.

Janie Phạm - 703-919-2829

janie@easternmemorials.com



INVISALIGN

CHỈNH RĂNG KHÔNG CẦN MẮC CÀI
Certified Invisalign Platinum Provider



IMPLANTS

CẤY RĂNG RIÊNG LẺ HOẶC TOÀN HÀM
Hơn 20 năm kinh nghiệm về implants



VENEERS

NHA KHOA THẨM MỸ
Hơn 20 năm kinh nghiệm về nha khoa thẩm mỹ

Xin gọi chúng tôi để được chụp hình 3 chiều (iTero scan) và chẩn đoán miễn phí về Invisalign, Implants, hoặc Veneers.

5% copay của quý vị cho Invisalign, Implants hoặc Veneers từ nay cho đến 31/12/2022 sẽ được đóng góp vào quỹ xây dựng GH ĐMLV.

Văn phòng Sterling: 46161 Westlake Drive, #100, Sterling, VA 20165. Phone: (703) 433 9999

Văn phòng Ashburn: 44121 Harry Byrd Highway, #160, Ashburn, VA 20147. Phone: (703) 858 7777

www.potomacfallsdentist.com

ANNA ABEL (VŨ THƯ), DDS. & CHUONG PHAN, DDS., FAGD.

XIN CHÂN THÀNH CẢM ƠN SỰ TIN TƯỞNG CỦA QUÝ VỊ TRONG HƠN 20 NĂM QUA.

Genesis Assurance Center

Auto - Home - Life - Health - Commercial Insurance

STEVE (LOC) DANG

PRINCIPAL

571-354-1015 (Cell)
 703-536-4001 Ext. 102 (Office)
 276-595-1954 (Fax)

DSTEVE@GACINSURE.COM

7700 LITTLE RIVER TPKE, SUITE 504
 ANNANDALE, VA22003

Income Thấp, Không có Insurance
 Tại Genesis Assurance Center bạn có thể:

Obamacare

- Premium Health Insurance
- Dành cho income thấp
- Mọi thủ tục đều được hỗ trợ miễn phí

Medicare

- Miễn phí bảo hiểm không chi phí có thể có sẵn
- Cơ hội để bạn thực hiện thay đổi quan trọng chăm sóc sức khỏe
- Dịch vụ được hỗ trợ miễn phí

Ngoài ra chúng tôi còn cung cấp các loại bảo hiểm nhân thọ (Life Insurance) như:

- College Funding (Quỹ Đại Học)
 - Retirement Plan (Quỹ Hưu Trữ)
 - Permanent Life Insurance (Bảo hiểm trọn đời)
 - Accelerated Living Benefits (Bảo hiểm cuộc sống an nhân)
- Được Phục Vụ Quý Khách là niềm vinh hạnh của chúng tôi.**
 YOUR REFERRALS ARE GREATLY APPRECIATED



PHỞ DULLES 75

Authentic Vietnamese Restaurant
 Dulles Park Shopping Center
 1058 Elden Street
 Herndon, VA 20170
 (703) 467-2060
 Mon-Sat: 10:30AM - 8:00 PM
 Sun: 10:30AM - 8:00 PM
 http://www.phodulles75.com

PHO 102

13965 Metrotech Dr. Chantilly, VA 20151
 (Sully Place Shopping Center)
 Mon-Sun: 11am-8pm
 (703) 502-4746



CAPRI SALON & BARBER SHOP

by Mailee
 3061-A Centreville Rd.
 Herndon, VA, 20171
 (Bên Cạnh Chợ FOOD LION)
 Ph: (703) 796-9500
 Or (703) 895-8835

CẮT, UỐN, SÁY, NHUỘM, GỘI NAM, NỮ & TRẺ EM

Cắt da và Sơn Móng Tay Chân.

Chuyên Nghiệp, Vui Vẻ. Giá cả Nhẹ Nhàng.

Can tho co kinh nghiệm toc Nam/Nu. Biet
 Color/Highlight, biet lam ca Nail cang tot.

Cách nhà thờ St. Veronica ba đèn đường
 rẽ trái. Tiệm trong "Mc Learen Square
 Shopping Center"

MỞ CỬA 7 NGÀY TRONG TUẦN

TAN-CHA TEA HOUSE



The best bubble tea.

6920 Braddock Road, Ste A
 Annandale, VA 22003
 (571) 331-5843

Open 7 days / week
 12pm - 10pm

www.hitechdentalonline.com

HITECH DENTAL LỘC NGUYỄN DMD PC.

Tốt nghiệp ưu hạng tại Hoa Kỳ
 với hơn 15 năm kinh nghiệm.

Nha Khoa Gia Đình, Thẩm Mỹ, Implants,
 Nhổ Răng Khôn, Niềng Răng Invisalign ...
 Nhận Tất Cả Bảo Hiểm PPO
 Giờ làm việc theo hẹn từ Thứ hai đến Thứ Bảy

Xin gọi văn phòng để lấy hẹn.

Manassas: 9806 Liberia Ave., Manassas, VA 20110

703-366-3300

Gainesville: 6844 Piedmont Center Plaza, Gainesville, VA

703-754-1999

PHỞ 98

Authentic Vietnamese Restaurant

50 West Plaza
 4090 Airline Parkway, Suite E
 Chantilly, VA 20151

Tel: (703) 378-7958
 Fax: (703) 378-7959

Business Hours: Mon-Sat 9:30am-9:00pm; Sun 9:30am-8:00pm



New Tek Studio by Hiếu Nguyễn

571-278-0771

www.newtekphoto.com